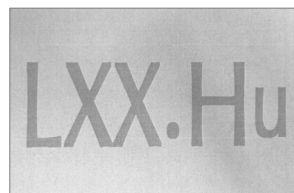


# Novum

## Septuaginta-konferencia a Kolozsvári Protestáns Teológiai Intézetben

2019. december 6–7. napján a Gyulafehérvári Pápa-nevelő Intézet és a Kolozsvári Protestáns Teológiai Intézet (KPTI) közös szervezésében került sor a második Septuaginta Hungarica konferenciára. (Az első konferenciának Gyulafehérvár volt a gazdája 2017. április 5–7-én.)



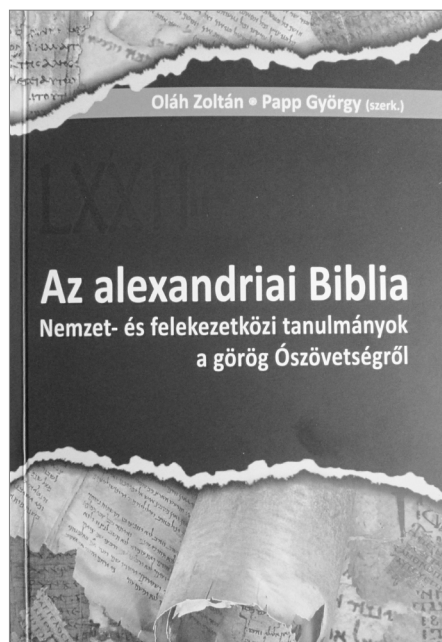
A Septuaginta Hungarica kutatási projekt célkitűzése: a görög nyelven írt Ószövetség, a Septuaginta magyar fordításának elkészítése, illetve ehhez kapcsolódó tudományos rendezvények szervezése. A kutatási terv ötlete a 2016-ban tartott 27. Szegedi Nemzetközi Bibliikus Konferencián merült fel; akkor körvonalazódott a fenti célkitűzés is. A kutatócsoport teológusokból, klasszika-filológusokból, ókortörténettel foglalkozó tudósokból álló munkacsoport által tervezi megvalósítani célkitűzését.

A magyar fordítás elkészítésére olyan konferenciákat szervez, illetve kiadványokat jelentet meg, amelyek által a Septuaginta szövege, története, világa és teológiája a magyar nyelvterületen is ismertebbé válik.

A kutatói munka kezdeményezője és vezetője Oláh Zoltán, a Gyulafehérvári Teológiai Intézet docense, a KPTI részéről pedig Papp György adjunktus koordinálja a munkát.

Az idei konferencia első napján egyrészt a Septuaginta szövegét és történetét átfogóbb megközelítésben vizsgáló előadások, másrészt szakmai bemutatók hangzottak el egy-egy bibliai könyv vagy fogalom sajátos kérdéseiről a következő sorrendben:

- Martin Meiser: *Meine Erfahrungen als Übersetzer einer Übersetzung*;
- Siegfried Kreuzer: *Origin, Revisions and Text Forms of the Septuagint in Recent Research*;
- Benyik György: *Erény-terminológia a Jézus Ben Sirák könyvében*;
- Szécsi József: *Nyolc boldogság a Septuagintában*;
- Erik Eynikel: *The Septuagint Version of Jonah*;



- Balla Ibolya: *Két város sorsa: Jeruzsálem és Babilon ábrázolása a Bár 4,30–5,9-ben;*
- Enghy Sándor: *A kispróféták üzenete a Septuaginta nagyítója alatt;*
- Peres Imre: *Salamon 17. és 18. messiási zsoltárai* (felolvasta Adorjáni Zoltán);
- Oláh Zoltán: *Isten akarata Izajás Septuagintája szerint;*
- Bodor Attila: *A titoktól a szentségekig. A Septuaginta a zsidó és a keresztény teológia határmezsgyéjén;*
- Kató Szabolcs: *A Septuaginta teológiája: mítosz vagy valóság?*

Az első nap keretében került sor a gyulafehérvári konferencián elhangzott előadásokat tartalmazó kötet bemutatására is: Oláh Zoltán – Papp György (szerk.): *Az alexandriai Biblia. Nemzet- és felekezetközi tanulmányok a görög Őszövet-ségről.* Szent István Társulat – Verbum, Budapest–Kolozsvár 2019, ISBN 978-963-277-846-4, ISBN 978-606 8627-93-9, 303 old. Az első nap állófogadással zárult.

A konferencia második napján műhelybeszélgetés folyt szűkebb körben, ahol a résztvevők olyan lényeges kérdéseket beszéltek meg, amelyek majd fölmerülnek a Septuaginta magyar fordításának előkészítése kapcsán. A műhelybeszélgetés célja az volt, hogy elkészüljenek a tervezett magyar Septuaginta-fordítás legfontosabb alapelvei.

